

# GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

## HIỆP THÔNG



NGÀY 16 THÁNG 2 NĂM 2025-CHÚA NHẬT 6 THƯỜNG NIÊN-NĂM C

TÂM THƯ MỤC VỤ

HẠNH PHÚC ĐÍCH THẬT



Kính chào quý anh chị em trong tình yêu Thánh Tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria

Thiên Chúa tạo dựng loài người không phải để sống trong đau khổ nhưng để cùng sống hạnh phúc với Ngài, không những chỉ đời này nhưng hạnh phúc vĩnh cửu ở đời sau.

Theo Tin Mừng, những người được Chúa chúc phúc là những người nghèo, những người đói khát, những người u sầu khốc lóc, những người bị bách hại.

Những người bị chúc dữ là những người giàu sang, no đầy cơm bánh, vui cười, được địa vị ở đời.

Vậy phải chăng những người nghèo, người đói khát, người u sầu than khóc, người bị bách hại tự khắc họ được hạnh phúc mà Chúa ban đời sau; và ngược lại người giàu sang, no đầy vui tươi tự sẽ mất ân phúc vĩnh cửu nơi hạnh phúc Nước Trời?

Nếu hiểu như thế thật không đúng nghĩa của Tin Mừng.

Cuộc đời hạnh phúc đúng nghĩa Tin Mừng phải là người biết đặt tất cả niềm tin nơi Chúa. Dù đời họ nghèo hèn hay giàu có, miễn sao biết phó thác tin tưởng trông cậy vào Thiên Chúa sẽ hưởng được niềm hy vọng hạnh phúc ở tương lai.

Hạnh phúc không căn cứ nơi của cải vật chất; họ có thể là nghèo, cũng có thể là giàu, nhưng có cùng một tinh thần là biết chia sẻ những của cải vật chất cho người khác.

Hạnh phúc vì họ luôn ý thức mình là con cái phụ thuộc nơi Thiên Chúa. Mọi sự là do sự quan tâm chăm sóc của người Cha nhân lành.

Cuộc đời bất hạnh đúng nghĩa Tin Mừng là những người chỉ biết đặt niềm hy vọng nơi trần thế này. Giàu tự nó không có gì là xấu. Chúa Giêsu chẳng lên án người giàu. Tuy nhiên bởi sự giàu có dễ đưa họ đến chỗ thiếu lòng cậy dựa nơi Chúa, vì đã tự cho là đã đủ.

Bất hạnh vì họ chỉ nghĩ đến mình, chỉ lo làm giàu cho chính mình, chỉ làm giàu trên xương máu của người khác, chỉ tìm niềm vui cho riêng mình.

Bất hạnh vì tính ích kỷ không muốn giúp đỡ người khác, chỉ lo hưởng thụ, nhắm mắt làm ngơ trước nỗi khổ đau của người khác.

Bất hạnh vì lúc nào cũng chỉ than thân trách phận, nguyên rủa mọi người và ngay cả nguyên rủa Chúa nữa.

Xin cho mỗi người chúng ta biết tìm kiếm những gì đem lại hạnh phúc đích thực cho đời mình.

**Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSSR**

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ  
Lm Anthony Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.  
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006  
ĐT. 972-446-3461  
Khẩn cấp 425-212-7144  
Fax 972-446-9551  
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.  
Carrollton, TX 75006  
www.thanhtamdallas.org

### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 7:30; 9:00; 11:00 sáng,  
12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 8:00 sáng, 6:30 chiều.

Lễ buộ: 8:00 sáng; 6:30 chiều  
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

### BÍ TÍCH RỬA TỘI

4:00 chiều Thứ Bảy đầu tháng

### BÍ TÍCH GIẢI TỘI

30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày

### BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

### BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

### GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

16-02: Chúa Nhật 6 Thường Niên

17-02: Thứ Hai, Bảy Thánh Lập Dòng Tôi Tớ Đức Mẹ

21-02: Thứ Sáu, Thánh Phêrô Đamianô, Giám Mục, TSHT

22-02: Thứ Bảy, Lập Tông Tòa Thánh Phêrô, Lễ Kính

23-02: Chúa Nhật 7 Thường Niên

## CÔNG ĐỨC CHÚA NHẬT

Giáo Xứ nhận được: \$6,691.00 (bao gồm trong phong bì: \$5,361.00; qua online: \$110.00, loose cash: \$1,220.00; Thiếu Nhi: N/A)

Giáo Xứ mãi ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyên Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.

## Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA

### Cầu Nguyện cho ƠN GỌI LINH MỤC TU SĨ

Chúng ta hãy cầu nguyện để các Cộng Đoàn Giáo Hội biết đón nhận những nguyện vọng và cả những do dự của những người trẻ cảm thấy tiếng gọi phục vụ sứ mạng của Chúa Kitô trong đời sống linh mục và tu sĩ.

## HỌP PHỤ HUYNH LỚP XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

Kính mời quý Phụ Huynh lớp Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu họp với cha Xứ và Cô Giáo vào Chúa Nhật ngày 16 tháng 2 năm 2025 lúc 1:45 PM – 2:45 PM để chuẩn bị cho Thánh Lễ Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu vào Thứ Bảy ngày 17 tháng 5 năm 2025 lúc 5:30 PM. Rất mong được quý Phụ Huynh tham dự đông đủ.

## CÁC EM GIÁO LÝ THÊM SỨC TỈNH TÂM EPHATA

Các Em Giáo Lý Thêm Sức sẽ Tỉnh Tâm Ephata vào 21-23/2 trong tuần tới đây để chuẩn bị cho ngày lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức vào Chúa Nhật ngày 11 tháng 5 năm 2025 lúc 11:00 AM. Xin anh chị em nhớ đến Các Em trong lời cầu nguyện. Nguyên xin Thánh Thần Chúa tuôn đổ muôn ơn lành xuống trên các Các Em, ngõ hầu Các Em giữ đạo nên và trở thành chiến sĩ trung kiên của Chúa Kitô. Giáo Xứ cũng xin tri ân cha Tuyên Úy, quý Thầy Cô Giáo Lý, quý Phụ Huynh, cũng như những ai đã giúp Các Em trong những ngày Hồng Phúc Tỉnh Tâm Ephata này.

## TRỢ GIÚP QUỸ MỤC VỤ GIÁO PHẬN 2025 (2025 BISHOP'S ANNUAL APPEAL)

Đức Giám Mục Địa Phận mời gọi chúng ta thương trợ giúp Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2025 (2025 Bishop's Annual Appeal). Tất cả những đóng góp của quý anh chị em sẽ

được chi dùng trong các công việc mục vụ của Giáo Phận. Mục tiêu Giáo Phận muốn Giáo Xứ chúng ta gởi về Giáo Phận năm 2025 là \$46,000.00 (bốn mươi sáu ngàn Mỹ Kim). Quý anh chị em sử dụng bao thư "2025 Bishop's Annual Appeal" (bìa thư ở bàn cuối nhà thờ) để đóng góp. Xin Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tấm lòng quảng đại của quý anh chị em giúp cho Giáo Phận.

## THAM DỰ CÁC LỚP GIÁO LÝ & KHOÁ HỌC HỎI

- ◇ Lớp Giáo Lý Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu và Thêm Sức dành cho người lớn tuổi mà chưa chịu Các Phép Bí Tích sẽ học vào mỗi Thứ Hai và Thứ Ba hàng tuần, từ 7:00 PM – 8:00 PM, khai giảng vào ngày 3 tháng 2 năm 2025. Ghi danh nơi chị Phượng Liên: 214-458-2302, hoặc cha Xứ.
- ◇ Khoá Học về Phụng Vụ dành cho tất cả mọi Giáo Dân, cách riêng những anh chị em trong Khối Phụng Vụ sẽ học vào mỗi Thứ Hai của tuần thứ Hai và thứ Tư trong tháng, từ 7:30 PM – 9:00 PM. Lớp học khai giảng vào ngày 10 tháng 2 năm 2025. Vào cửa tự do. Khoá học sẽ do cha Phaolô Nguyễn Văn Thạch, CSSR phụ trách.

## CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ "MỘT VIÊN GẠCH CHO NHÀ CHÚA"

Hai lối hành lang vào Nhà Thờ Mới sẽ dùng để khắc tên các Ân Nhân ủng hộ "Một Viên Gạch Cho Nhà Chúa", như phần nào nhắc nhở mọi người khi bước vào Nhà Thờ với tâm tình tri ân và cầu nguyện dành cho quý Ân Nhân xây dựng Ngôi Thánh Đường. Xin quý anh chị em trợ giúp Giáo Xứ ít là "Một Viên Gạch Cho Nhà Chúa." Mỗi 'viên gạch' là \$1000.00 Mỹ kim. Phiếu bảo trợ ngay trước văn phòng cha Xứ. Xin vui lòng liên lạc chị Dung (972-822-9062) hoặc cha Xứ Anthony (425-212-7144) để bảo trợ cho chương trình này.

## GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ VÀ THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ

Theo luật của Giáo Hội, mỗi người Công Giáo cần phải ghi danh gia nhập Giáo Xứ tại nơi mà mình đang tham dự những nghi lễ phụng vụ của Giáo Hội. Nếu anh chị em nào chưa ghi danh và chưa nhận sổ danh bộ Giáo Xứ, xin vui lòng điền đơn ghi danh gia nhập Giáo Xứ (đơn ghi danh Gia Nhập Giáo Xứ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ).

Những anh chị em nào đã ghi danh và nay đã thay đổi địa chỉ, xin cũng vui lòng báo lại cho Giáo Xứ biết. (đơn thay đổi địa chỉ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ)

## DÂNG HOA ĐỨC MẸ

\* AC. Jim Trâm

\* Chị Vy

Tạ ơn Chúa cho tấm lòng tuyệt đẹp của quý anh chị em dành cho Đức Mẹ. Xin Chúa thương chúc lành cho quý anh chị em qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria.

## GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

\*\* Thứ Bảy 15/02

Lễ 5:30 PM: GD ÔB Canh Nguyen

\*\* Chúa Nhật 16/02

Lễ 7:30 AM: GD AC Hoa Minh

Lễ 9:00 AM: GD ÔB Bé Tư

Lễ 11:00 AM: GD AC Danh Trinh

\*\* Thứ Bảy 22/02

Lễ 5:30 PM: GD ÔB Thu - Lực

\*\* Chúa Nhật 23/02

Lễ 7:30 AM: GD AC Ngô Đ. Lợi

Lễ 9:00 AM: GD ÔB Danh - Trinh

Lễ 11:00 AM: GD AC Hậu Hoa

## GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI

\*\* Chúa Nhật 16/02

Lễ 11:00 AM: GD AC Lộc Kim Anh

\*\* Chúa Nhật 23/02

Lễ 11:00 AM: GD Chị Thủy

## LỄ SÓNG

### Ngọn Nến Cháy Sáng

Nữ sĩ người Thụy Điển được giải Nobel văn chương là bà Selma Lagerloeff có kể một câu chuyện như sau: Có một kỵ mã nọ, sau khi đã tham dự một trận thánh chiến thành công tại Thánh Địa, đã làm một lời thề. Anh muốn đốt lên một ngọn nến ngay từ trên mộ của Chúa Giêsu và mang ánh sáng ấy về quê hương của anh là thành phố Fireheze bên Italia.

Quyết định ấy đã biến anh thành một con người mới hoàn toàn. Từ một quân nhân hung hãn chuyên cầm gươm giết người, nay người kỵ mã đã trở thành một con người hiền hòa, sẵn sàng chấp nhận mọi thứ thiệt thòi.

Trên đường trở về quê hương, cầm ngọn nến cháy sáng trong tay, người kỵ mã gặp không biết bao nhiêu kẻ cướp bóc, nhưng anh không hề động đến chiếc gươm đang mang trong người. Anh hứa trao cho họ bất cứ điều gì họ muốn, miễn là để cho anh được phép giữ lại ngọn nến đang cháy sáng trong tay. Quân cướp lột hết tất cả những gì anh có, kể cả chiến bào và con ngựa quý của anh. Họ cho anh một con ngựa già để đi từng bước cầm chừng. Sau khi trải qua không biết bao nhiêu thử thách, giờ này, người kỵ mã cảm thấy thành thoi hơn bao giờ hết. Anh cảm thấy thơ thới vì đã trút được bỏ những của cải không

cần thiết, nhưng anh vui mừng hơn cả vì vẫn còn giữ được ngọn nến cháy sáng đã được thắp lên từ trên mộ của Chúa. Khi anh về đến giữa phố, nhiều người nhìn anh như kẻ khờ dại. Họ chế nhạo và tìm đủ cách để dập tắt ngọn nến trên tay anh. Nhưng người kỵ mã thà chết còn hơn là để cho ngọn nến tắt ngấm trên tay mình. Và cuối cùng, anh đã mang được ngọn nến cháy sáng về đến nhà thờ chính tòa của quê hương anh. Anh dùng ánh sáng từ ngọn nến ấy đốt lên tất cả những ngọn nến trên bàn thờ.

Trước anh, nhiều người cũng đã cố gắng làm một lời thề như thế. Nhưng dọc đường, vì nhiều lý do khác nhau, ngọn nến đã tắt ngấm. Được hỏi: Đây là bí quyết giúp anh thành công như thế. Người kỵ mã trả lời như sau: "Tôi đặt tất cả chú tâm vào ngọn nến. Tôi sẵn sàng bỏ hết tất cả mọi sự để bảo vệ ngọn nến ấy".

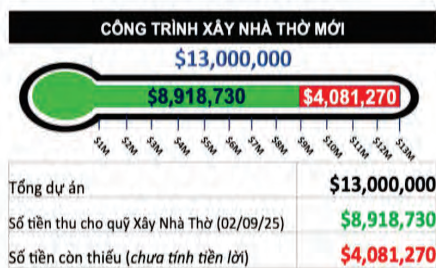
Cuộc đời của người tín hữu Kitô chúng ta vẫn thường được định nghĩa như một cuộc hành trình, một cuộc hành trình trong đó mỗi người chúng ta cầm cháy sáng trong ngọn nến của Đức Tin. Bao lâu ngọn nến còn cháy sáng, bấy lâu chúng ta còn tiến bước. Sóng gió, tăm tối trong cuộc hành trình là chuyện không thể tránh được. Nhưng nếu chúng ta tiếp tục giữ cho ngọn nến cháy sáng, chúng ta vẫn có thể tiến bước.

Chúa Giêsu nói với chúng ta: "Chúng con là ánh sáng thế gian". Ước mơ duy nhất của người kỵ mã trong câu chuyện trên đây là được dùng ngọn nến đốt lên từ mộ Chúa để thắp sáng lên ngọn đèn trong nhà thờ. Đó cũng phải là ước mơ của mỗi người chúng ta. Ánh sáng được trao ban cho chúng ta là để được truyền sang cho những ngọn đèn khác. Có biết bao nhiêu ngọn đèn đang chờ đợi một chút ánh sáng từ ngọn nến của chúng ta để được cháy lên?



## DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như trong di chúc của quý anh chị em (please remember Sacred Heart of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will). Nguyện Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tấm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.



### Tuần February 9, 2025

Mr. & Mrs. Nguyen Xuan Vinh dâng cúng \$200  
Ms. Dang Thi My dâng cúng \$100  
Mr. & Mrs. Duong Chanh Nghia dâng cúng \$60  
Ms. Pham Diem dâng cúng \$5  
Mr. & Mrs. Nguyen Ngoc Hoang dâng cúng \$50  
Mr. & Mrs. Nguyen Minh Hoang dâng cúng \$10  
Mrs. Khuu Thi Mai Chinh dâng cúng \$50  
Ms. Linh E Nguyen dâng cúng \$300  
Mr. & Mrs. Vu Huu Quyen dâng cúng \$10  
Mr. & Mrs. Bui Huy Hung dâng cúng \$20  
Mr. & Mrs. Mai Tony dâng cúng \$100  
Mr. & Mrs. Danh Justin dâng cúng \$100  
Mr. & Mrs. Nguyen Van Hoc dâng cúng \$10  
Mr. & Mrs. Tran Tommy Hien dâng cúng tiếp \$40  
Mr. & Mrs. Phuong Mai dâng cúng \$40  
Mr. Quyen Bui dâng cúng \$100  
Ms. Nguyen Thi Hoa dâng cúng \$100  
Ms. Pham Thi Huong dâng cúng \$25  
Ms. Lam Tran Chaleunsakd dâng cúng \$60  
Giáo xứ Quán \$4,584  
An Danh SC dâng cúng \$400  
Fr. Anthony Dzung Nguyen dâng cúng \$500  
Em Eric Nguyen dâng cúng \$376  
Ms. Jenny T Nguyen dâng cúng \$100  
Mr. & Mrs. Luu Van Loc dâng cúng tiếp \$100 cho Viên Gạch Nhà Chúa  
Mr. & Mrs. Do Van Lam dâng cúng \$5,000 cho 5 Viên Gạch Nhà Chúa  
Mr. & Mrs. Tran Quang Vinh; HCT \$1,200  
Mr. & Mrs. Nguyen Timothy dâng cúng \$1,000 cho Viên Gạch Nhà Chúa  
Cindi's Restaurant Corporation dâng cúng \$4,380

Quý Ông Đoàn Liên Minh Thánh Tâm dâng cúng \$1,000 cho Viên Gạch Nhà Chúa  
Mr. Ben Thai Nguyen dâng cúng \$1,000 cho Viên Gạch Nhà Chúa  
Other Events \$6,207  
HCT \$41,045.54

**Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng, tuần February 9, 2025: \$68,272.54.**

### SUNDAY REFLECTION

#### Rich in Poverty

The blessings and woes we hear in today's Gospel mark the perfection of all the wisdom of the Old Testament.

That wisdom is summed up with marvelous symmetry in today's First Reading and Psalm: Each declares that the righteous—those who hope in the Lord and delight in His Law—will prosper like a tree planted near living waters. The wicked, who put their “trust in human beings,” are cursed to wither and die.

Jesus is saying the same thing in the Gospel. The rich and poor are, for Him, more than members of literal economic classes. Their material state symbolizes their spiritual state.

The rich are “the insolent” of today's Psalm, boasting of their self-sufficiency, the strength of their flesh, as Jeremiah says in the First Reading. The poor are the humble, who put all their hope and trust in the Lord.

We've already seen today's dramatic imagery of reversal in Mary's Magnificat. There, too, the rich are cast down while the hungry are filled and the lowly exalted (see Luke 1:45–55, also 16:19–31).

That's the upside-down world of the Gospel: in poverty, we gain spiritual treasure unimaginable; in suffering and even dying “on account of the Son of Man,” we find everlasting life.

The promises of the Old Testament were promises of power and prosperity—in the here and now. The promise of the New Covenant is joy and true freedom even amid the misery and toil of this life.

But not only that. As Paul says in today's Epistle, we're to be pitied if our hope is “for this life only.”

The blessings of God mean that we'll laugh with the thanksgiving of captives released from exile (see Psalm 126:1–2), feast at the heavenly table of the Lord (see Psalm 107:3–9), “leap for joy” as John the Baptist leapt in his mother's womb (see Luke 6:23; 1:41, 44), and rise with Christ, “the firstfruits of those who have fallen asleep.”

(Source: <https://stpaulcenter.com>)



Bác sĩ **PHẠM VĂN TÂM**

☎ **972-417-0651**

🌐 **axiominjury.com**

📍 1311 E. Beltline Rd, #7  
Carrollton, TX 75006

🕒 Mon-Thu: 8:30-12:30  
2:00-6:00  
Fri: 8:30-12:30



**Đau Lưng? Thoát Vị Đĩa Đệm?**

**Cần Phẫu Thuật?**



**Điều trị giải nén cột sống**

**Chúng tôi cung cấp các lựa chọn không phẫu thuật:**

Chuyên Điều Trị

Auto Accidents - Đau Nhức Do Tai Nạn Xe Cộ

Work Injuries - Đau Nhức / Tai Nạn Do Nghề Nghiệp (Worker's Compensation)

Low Back Pain - Đau Lưng - Đau Lưng Giữa

Disc Herniation - Thoát Vị Đĩa Đệm và Đau Thần Kinh Tọa

Headaches, Dizziness - Nhức Đầu, Chóng Mặt

Shoulder Pain - Đau Vai - Elbow Pain - Đau Cùi Chỗ

Neck Pain - Đau Cổ - Knee Pain - Đau Đầu Gối

Radiating Pain - Nổi Đau Lan Tỏa, Tê và Ngứa Ran

TMJ-Jaw Pain - Đau Nhức Hàm



**Vũ Huy Khanh**  
Giáo Sư Dương Cầm

**Tân Nhạc & Cổ Điển**  
**Nhạc Đạo & Nhạc Đờ**

**30 Năm Kinh Nghiệm**

**469-371-3988**

**Lớp Học Cho Mọi Lứa Tuổi**

**Nhận làm Hoa: Đám Tang, Sinh Nhật, Bàn Thờ.**

\* Nhiều kiểu mẫu đẹp theo yêu cầu.

\* Giao Hoa tận nơi quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: [anehanguyen@gmail.com](mailto:anehanguyen@gmail.com)

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

**NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

**QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:**

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

**Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741**

**Email: [baoducme@gmail.com](mailto:baoducme@gmail.com)**

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."



**ỦNG HỘ**

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

**ĐẶC BIỆT KHÔNG DÙNG HẠN THÈ**



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston



**ĐỨC HƯƠNG giò chả**

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

**972-408-3359**

**CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY**

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**

**Minh Tuấn Mai, Realtor**

**(972) 408-5235**

minhtuanmai@karealty.us

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling



Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm



# Bán Nhà 1%

## AMAZING REALTY GROUP

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

**Andy Lê**

**334-578-8888**

Carrollton - Plano - McKinney - Frisco - Allen  
Addison - Richardson & Những Vùng Lân Cận



Texas Signature Realty



Chăm sóc cuối đời  
Medicare thanh toán!!  
Không tốn chi phí cho gia đình

We are available 24/7  
Please call us 1800-875-4060

**ĐỊA ỐC**

**0% Commission Nếu Mua Nhà!**

**Thạch Nguyễn**  
Realtor, BFA, MBA  
Có bằng cử nhân, và thạc sĩ

- 30+ năm ở Dallas, TX
- 10+ năm kinh nghiệm

**469-765-2221**

Avignon Realty: 1144 N. Plano Rd. Suite 133 Richardson, TX 75081

## Linh Elizabeth Nguyen

Provision Field Director/ Certified Field Training

Address : 1350 E. Arapaho Rd #230  
Richardson, TX 75081

Phone : 469-878-5892

Email : Lenguyn.pfa@gmail.com

Website : www.pfasuccess.com



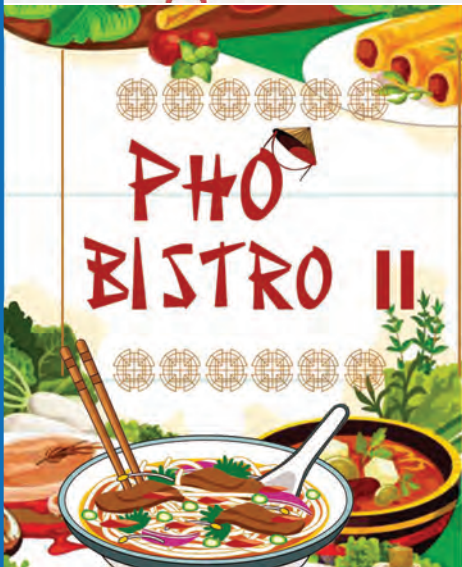
Licensed In All 50 States

- Chuyên về để dành tiền học
- Chuyên về tiền hưu tax free
- 401K - IRA - Roth IRA - Annuity
- Bảo hiểm bảo vệ thu nhập
- Bảo hiểm tài sản, nhà cửa
- Giảm thuế hợp pháp cho chủ doanh nghiệp

## CHO THUÊ NHÀ

1. NHÀ 3 PHÒNG NGỦ / 2 PHÒNG TẮM
  2. NHÀ 5 PHÒNG NGỦ / 4 PHÒNG TẮM
- \*\*\* CẢ HAI NHÀ VƯỜN RẤT RỘNG VÀ HỌC TRƯỜNG KHU HỌC CHÍNH FLOWERMOUND

**LIÊN LẠC MIMI : 972-922-7800**



## PHO BISTRO II

Noodle / Grill / Sushi

We Now Do Catering

**Lewisville Location #1:**

310 E. Round Grove Rd. #100

Lewisville, TX 75067

**TEL: 469-763-3299**

**Business Hours:**

Mon-Sat: 11am-9:00pm

Sun: 10:30am-9:00pm

**McKinney Location #2:**

2058 W. University Dr. #820

McKinney, TX 75071

TEL: 972-548-1782

Mon-Sun: 11am-9:00pm

Owner: Thanh Nguyen

## Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

\*\*\* Khi cần đến mọi dịch vụ địa ốc: Mua, bán, thuê nhà hay thương mại, xin liên lạc:

Phone: (972)-567-6207

Email: minh5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp lại 1% cho người mua nhà.



## FREE AD DESIGN

with purchase of this space

214-470-3509

bebeann\_pham@yahoo.com

# Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gắn máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+  
Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng  
Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,  
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,  
Skylark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ  
giao dịch đã được xử lý

- ✔ Công nghệ tiên tiến
- ✔ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ✔ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ✔ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ✔ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ✔ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại



## Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com

NEW  
YORK  
LIFE

## We're hiring!

New York Life gives you the tools you need to change lives in your community while helping you grow your practice. Contact me about becoming a financial professional.



### Công ty hàng đầu trong lĩnh vực tài chính

Đầu tư (Mutual Funds, VA, VUL)  
Hưu trí (IRA, Roth IRA, 401K, 403B,...)  
Bảo hiểm (Life, Disability, Long-term Care)  
Kế hoạch tài chính (Advanced/Estate Planning...)  
Business benefits (Group Life, Disability, LTC...)

### Công ty sẽ đào tạo và trả chi phí để lấy bằng hành nghề

Benefits:  
401K  
Pension  
Life, Health, Disability, Long-term Care Insurances

### Cần tuyển dụng những vị trí sau đây

Financial Professional  
Financial Advisor  
Fast-Track Management

### Xin liên lạc và tham khảo để biết thêm chi tiết:

Hà Quốc Nhân (John Hà), MBA  
**469-315-4402 or & 713-283-2833**  
N. Dallas General Office

Nếu Quý vị có thắc mắc liên quan đến tài chính, hưu trí, (IRA, 401K) chúng tôi có bằng cấp và kinh nghiệm giúp Quý vị.



1600 N PLANO RD #2200  
RICHARDSON, TX 75081

(214) 377-8881  
(XIN GỌI LẤY HẸN)

### Skyline Dentistry & Implant Center

330 HAWKINS RUN RD  
MIDLOTHIAN, TX 76065

(214) 310-3727

## NHA KHOA THẨM MỸ Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS

Có trên 15 năm kinh nghiệm  
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single  
Tooth  
Dental  
Implant



Implant-  
Supported  
Bridge



Implant-  
Supported  
Denture

**NHỒ RĂNG KHÔN MỘC NGÂM**  
(Có gây mê tại văn phòng)  
(Oral & Intravenous Sedation)

**CÂY GHEP XƯƠNG**  
(Bone/ Gum Graft)

**NĂNG XOANG HÀM**  
(Sinus Augmentation)

**TRỒNG RĂNG GIÀ ĐỦ LOẠI**  
(Dental Implants)

**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip  
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:  
AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP  
AETNA HMO & PPO  
UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE  
HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO  
HUMANA MEDICARE**



PHỤC VỤ CÁC VÙNG LÂN CẬN | Grand Prairie, Arlington, Mansfield, Fort Worth & Dallas

## LANG CÔ THẨM Trường Học Nghệ

COWBOYS EDUCATION CENTER -SINCE 2011-

**TAMMI LE & HUAN DO (817) 223-3988**

2525 E ARKANSAS LN STE 209 - ARLINGTON, TX 76010

học trên mạng hoặc trực tiếp: [class@wsb360tx.com](mailto:class@wsb360tx.com)

TÀI CHÍNH THIẾT KẾ KẾ TOÁN VAY TIỀN  
BẢO HIỂM KHAI THUÊ LUẬT PHÁP ĐẠ O C



FINANCE | INSURANCE | TAX | ACCOUNTING | MARKETING | LEGAL | MORTGAGE | REALTY

## TAXLOGICA TAX · INSURANCE · LEGAL · REALTY

- Office Suites for Licensed Professionals -

2525 E ARKANSAS LN SUITE 203 ARLINGTON, TX 76010  
9788 WALNUT ST SUITE 132 DALLAS, TX 75243  
5310 E BELKNAP ST UNIT D HALTOM CITY, TX 76117  
817.764.0444 972.539.4499 682.250.3136



**ANH NGUYEN**  
817.897.7838  
[julieanh@taxlogica.com](mailto:julieanh@taxlogica.com)

**KIM VY BUI**  
817.766.0829  
[kimvy@taxlogica.com](mailto:kimvy@taxlogica.com)

**TAMMI LE**  
972.997.6949  
[tammile@taxlogica.com](mailto:tammile@taxlogica.com)

**HUAN DO**  
657.215.0999  
[huando@taxlogica.com](mailto:huando@taxlogica.com)

- Helping our Vietnamese Community since 2001 -

## CARROLLTON

### DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.

972-242-2155

1809 Golden Trail Ct #140  
Carrollton, TX 75010

2995 Preston Rd #1500  
Frisco, TX 75034

2000 N Plano Rd #106  
Richardson, TX 75082



Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm  
10% nếu là Giáo Dân Thánh Tâm.



We are here for you and your  
loved ones to celebrate

Bookings opens  
for Celebrations

### HỘI TRƯỜNG THÁNH GIUSE

PREMIER FACILITY | SACRED HEART OF JESUS | PARISH HALL  
Hội Trường Cho Thuê | Local en alquiler | 임대 장소 | 場地出租

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006  
\*Room Capacity: 100-600 attendees \*Plenty of parking spaces

Cecilia Nguyen: 972-822-9062  
Annie Pham: 214-470-3509



Weddings



Birthday



Kitty Party



Anniversary



Party